

## 泊秦淮

杜牧

煙<sup>1</sup>籠<sup>2</sup>寒水月籠沙<sup>3</sup>，夜泊秦淮近酒家。  
商女<sup>4</sup>不知亡國恨，隔江<sup>5</sup>猶唱《後庭花》<sup>6</sup>。

### 一 作者簡介

杜牧（公元 803—852），字牧之，京兆萬年（今陝西省西安市）人。他的祖先聲名顯赫，祖父杜佑在唐代是三朝宰相。他是太和二年（公元 828）進士；由於他賦性剛直，不善逢迎，所以仕途並不得意。杜牧工詩、賦及古文，以詩的成就為最高，後人稱他為「小杜」，以別於杜甫。他特別擅長七言律詩和絕句，寫景抒情，詠史懷古，意味深遠。

### 二 背景資料

秦淮，即秦淮河，是橫貫金陵（今江蘇省南京市）的一條河。金陵是南朝歷代建都的地方，秦淮河兩岸更是繁華的中心，到處酒家林立，是當時豪門貴族、官僚士大夫享樂遊宴的場所。唐朝雖不在此建都，然而秦淮河兩岸的景象卻一如既往。詩人泊舟秦淮，眼見紅燈綠酒，耳聞靡靡之音，不禁觸景生情，寫了這首詩，諷刺當時的人苟且偷安，貪圖享樂，不知國勢已日漸衰頹。

### 三 注釋

1. 煙：煙霧，這裏指秦淮河上面的水氣。

2. 籠：籠罩。
3. 沙：指秦淮河兩岸的淺灘。
4. 商女：賣唱的歌女。五音是宮、商、角、徵、羽。商音在五行屬金，金代表秋天的肅殺之氣，在音色上是哀惋淒苦之音。歌女詠唱多此類樂曲，故謂之商女。
5. 隔江：指秦淮河兩岸的酒家裏。
6. 《後庭花》：即《玉樹後庭花》，是陳朝末代皇帝陳叔寶（陳後主）所作的樂曲。陳後主耽於聲色，不理政事，每天和妃嬪飲酒作樂，終至亡國，所以人們把他作的《玉樹後庭花》稱為「亡國之音」。

#### 四 賞析重點

《泊秦淮》一詩描寫詩人夜泊秦淮河時的見聞和感想。這天晚上，詩人所乘的船駛入了秦淮河，但見河面兩岸，煙水朦朧，月色迷茫，因為天色已晚，就在此泊岸。船停泊在那些喧鬧的酒家附近，陣陣歌聲傳來，大多是《玉樹後庭花》那樣的靡靡之音。難道人們已經忘記了歷史的教訓，遺忘了陳後主亡國的故事，仍然留戀那讓人頹廢的享樂生活嗎？

詩的首句寫景，用了「互文見義」的修辭手法，將「水」和「沙」分別配置在「煙」、「月」下面，實際意思是互相補足的：煙霧既籠罩着寒水，也同樣籠罩着沙灘；明月既照射着沙灘，同樣也照射着寒水。詩中連用兩個「籠」字，增強了秦淮河夜景的朦朧氣氛。第二句帶出時間和地點。上一句寫的是遠景，這一句則是寫近景。因為泊船的地點距離酒家較近，所以詩人可以看見「酒家」的燈火，聽到「酒家」的聲音，因此引出了下面兩句。第三、四句表面似乎是斥責賣唱的歌女，實質是指責那些只顧徵歌逐色，不問國家前途的達官貴人。「不知」和「猶」這兩個詞語，含意非常深刻，顯示

出唱者無心，聽者有意，詩人憑着敏銳的觸覺，已有國之將亡的不祥預感，因而生出這樣沉痛的感慨。

杜牧在詩中除了描寫秦淮河的夜色外，又藉着商女的歌聲慨歎沉淪的國運。這首僅有二十八字的小詩，兼抒懷、詠史、諷諭於一體，並且寫得曲折有致、韻味深長，難怪有論者認為它是「絕唱」。

### 【預習/跟進活動】

1. 蒐集與「秦淮河」有關的歷史故事或詩歌，與組內同學分享。
2. 聆聽朗讀錄音，投入感情朗讀本詩，並由同學互評。  
[https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/primary/lang/jilei/062\\_jilei\\_shi\(cantonese\).mp3](https://www.edb.gov.hk/attachment/tc/curriculum-development/kla/chi-edu/resources/primary/lang/jilei/062_jilei_shi(cantonese).mp3)
3. 網上小遊戲：《古文知多少·泊秦淮》  
[https://game.hkedcity.net/chigame/index.php?game\\_id=5bcee20eee113a9104e3f620&type=ccancient&level=J&scheme=Phase1](https://game.hkedcity.net/chigame/index.php?game_id=5bcee20eee113a9104e3f620&type=ccancient&level=J&scheme=Phase1)

### 【想一想】

1. 你最喜歡的歌曲是甚麼？請介紹一下它的內容，並說說這首歌給你甚麼啟示。
2. 你有否留意本港和國際新聞事件？你認為小學生要關注時事新聞或國際大事嗎？為甚麼？
3. 杜牧是著名詩人，作品很多。除本詩外，試說說杜牧的其他作品，以及值得你欣賞之處。